

## Ergänzende Hinweise Modell „BIG“, Jahrgang 2004/2005

### Grundsätzliches:

Mit dem Modell BIG haben Sie eine aus dem Modell JULIE entstandene Hydraulikbremse erworben, welche aufgrund der modularen Handgebeinheit einen breiter gefächerten Anwendungsbereich ermöglicht.

**Gewährleistungshinweis:** Aufgrund dem breiter gefächerten Anwendungsbereich und der daraus sich ergebenden Anforderungen gegenüber einer „Standard-Fahrrad-Bremse“ reduziert sich bei der BIG die MAGURA-Dichtigkeitsgarantie auf 2 Jahre.

Die BIG gibt es in den Ausführungen BIG Single und BIG Twin. Die Big Single kombiniert 1-Handgeber mit 1-Bremssattel. Bei der BIG Twin werden dagegen mit 1-Handgeber 2-Bremssattel gleichzeitig ansteuert. Für die BIG Single und die BIG Twin wird ein zum Modell JULIE technisch identischer Bremssattel verwendet. Daher gelten für die BIG prinzipiell dieselben Hinweise und Anleitungen welche im JULIE-Workshop 2004 gemacht werden. Diese Ergänzung soll die wichtigsten Unterschiede und Besonderheiten im Vergleich zum Julie Workshop 2004 aufzeigen.

### BIG Twin - Unterschiede beim Befüllen und Entlüften:

Aufgrund der gleichzeitigen Ansteuerung von 2 Bremssätteln über 1 Handgeber ist beim Befüllen und Entlüften der BIG Twin wie folgt vorzugehen. Zum Befüllen und Entlüften **musst** das System und der Handgeber wie im JULIE-Workshop unter den Punkten 9.1- bis 9.6 beschrieben vorbereitet und in Position gebracht werden.

**ACHTUNG!** Das T-Stück sollte dabei mit den beiden Sattelabgängen waa-gericht-positioniert sein und der zum Handbremsgeber gehende Abgang nach oben zeigen.

**ACHTUNG!** Der Unterschied zur JULIE besteht darin, dass der Befüll- und Entlüftungsvorgang für beide Bremssättel getrennt, also nacheinander durchgeführt werden muss.

**ACHTUNG!** Niemals die Ventile der beiden Sättel gleichzeitig öffnen.

### Noch ein paar generelle Hinweise:

Jedes Bremssystem hat seine physikalischen Grenzen. Diese Grenze hängt in starkem Maße von den zu erbringenden Bremsleistungen und dem zur Verfügung stehenden Bau-raum ab.

**ACHTUNG!** Bei längeren Gefälleabfahrten nicht Dauerbremsen, da dies zu einer Überhitzung des Bremssystems und damit zu Bremsausfällen führen kann.

**ACHTUNG!** Beim Einsatz einer BIG Single oder auch einer BIG Twin ist unbedingt darauf zu achten, dass eine zweite, von der BIG unabhängige Betriebsbremse am Fahrzeug angebracht ist.

## Supplementary advice for the 2004/2005 "BIG" model

### Fundamentals:

By purchasing the BIG model you have procured a hydraulic brake unit which has been developed from the JULIE model and which, because of the modular hand master unit, permits a wide diversity of applications.

**Warranty note:** due to the extended range of application and - as a result of this - varied requirements compared to a "standard bike brake" the MAGURA warranty concerning closeness of the BIG is reduced to a term of two years.

The BIG can be obtained in two versions, BIG Single and BIG Twin. The BIG Single combines one hand master unit with one brake caliper. By contrast the BIG Twin can control two brake calipers with one hand master unit simultaneously.

A brake caliper, which is technically identical to the JULIE model, is used for the BIG Single and BIG Twin. Therefore the same advice and instructions which applied in the JULIE 2004 Workshop are valid for the BIG. This supplement is intended to provide the most important differences and special aspects in comparison with the JULIE 2004 Workshop.

### BIG Twin - Differences in filling and bleeding:

Because of the simultaneous control of 2 brake calipers with 1 hand master unit, filling and bleeding of the BIG Twin should be done as follows: Before filling and bleeding is done, the system and the hand master unit must be prepared and moved into the position as shown under Points 9.1 to 9.6 in the JULIE Workshop.

## Conseils supplémentaires pour le modèle "BIG" 2004-2005

### Fondamentaux

Le frein hydraulique BIG que vous venez d'acheter a été développé à partir du modèle Julie. Grâce à sa poignée (maître-cylindre), il permet de nombreuses applications. Le BIG est disponible en deux versions, BIG Single et BIG Twin. Le BIG Single combine une poignée avec un étrier. Le BIG Twin peut contrôler simultanément deux étriers de frein avec une seule poignée.

Un étrier de frein, qui est techniquement identique à celui du modèle JULIE, est utilisé pour le BIG Single et le BIG Twin. De ce fait, la plupart des instructions du manuel Workshop Julie 2004 (0689573) sont valables pour le BIG. Ce complément est destiné à vous informer de ses spécificités et des plus importantes différences entre le Big et le Julie 2004.

### BIG Twin - Différences lors de la purge :

A cause du contrôle simultané de 2 étriers de freins avec 1 maître-cylindre, la purge du BIG Twin doit suivre cette procédure : avant la purge, le système et la poignée doivent être préparés et positionnés comme précisé dans les points 9.1 à 9.6 dans le manuel Workshop Julie.

**CAUTION:** The T-piece must thereby be positioned horizontally with the two caliper take-offs and the take-off going to the hand brake master unit must point upwards.

**CAUTION:** The difference with JULIE here is that the filling and bleeding procedure must be carried out separately for both brake calipers, i.e. successively.

**CAUTION:** Never open the valves on both calipers simultaneously.

### A few more general tips:

Every brake system has its own physical limits. To a large extent these limits depend on the braking powers to be applied and the available installation space.

**CAUTION:** Do not constantly apply brakes on long sloping ramps since this can lead to overheating of the braking system and hence to brake failures.

**CAUTION:** When using a BIG Single or also a BIG Twin it is essential to ensure that a second service brake is fitted to the vehicle which is independent of the BIG unit.

**ATTENTION :** le raccord en T doit être positionné à l'horizontale avec les raccords des étriers, et le raccord relié à la poignée doit être orienté vers le haut.

**ATTENTION :** A la différence du Julie, les étriers doivent être purgés séparément et successivement.

**ATTENTION :** ne dévissez pas simultanément les vis de purge des 2 étriers.

### Quelques conseils supplémentaires :

Chaque système de frein a ses propres limites. Pour une grande part, ces limites dépendent des puissances de freinage devant être appliquées et de la place disponible pour le montage.

**ATTENTION :** ne freinez pas constamment lors de longues descentes ! Cela peut provoquer une surchauffe du système de freinage et conduire à sa défaillance.

**ATTENTION :** Si vous montez un BIG Single ou un BIG Twin, il est essentiel de vous assurer qu'un second système de frein indépendant du BIG est installé.

**GARANTIE :** la garantie du système est de 2 ans. La garantie de 5 ans ne s'applique pas au BIG, à cause de la diversité de ses applications.